

## ВОПРОСЫ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Авазова Севинч Шодмонбек кизи,  
Алимарданова Шахло Ашурмаматовна

Узбекский государственный университет мировых языков,

Ташкент, Узбекистан

E-mail: avazova0210@gmail.com

**Аннотация.** Статья рассматривает теоретические основы и практические проблемы в языковом образовании и переводе. Исследуется, как лингвистические теории повлияли на методики преподавания и практики перевода, подчеркивая важность абстрактных моделей для повседневного общения. Проводится анализ трудностей, с которыми сталкиваются преподаватели и переводчики в различных языковых и культурных контекстах. Кроме того, в статье исследуются отношения между лингвистической теорией и ее практическим применением, демонстрируя инновационные тенденции в области перевода и языкового обучения. Также подчеркивается необходимость адаптивности и креативности в постоянно меняющемся мире языка.

**Ключевые слова:** перевод, преподавание языков, языковое образование, многоязычие, переводческие стратегии.

В лингвистике теоретические и прикладные проблемы тесно переплетаются между собой. В данной статье мы проанализируем теоретические и практические проблемы, возникающие в процессе перевода и языкового обучения. Кроме того, она стремится выявить, как предпочтения, подходы и стили взаимодействуют в процессе изучения языков и перевода. Важно понимать, что перевод включает в себя не только лингвистическую теорию, но и социальные и культурные компоненты, чтобы способствовать связи во всех её аспектах.

Прикладная лингвистика является междисциплинарной областью, сосредоточенной на использовании лингвистических исследований для решения практических задач, связанных с языком в различных сферах жизни. Как указывает К. Ричардс [5] прикладная лингвистика не просто адаптирует теоретические подходы, а представляет собой самостоятельную научную дисциплину, разрабатывающую собственные методы анализа и вмешательства в языковую практику.

Прикладная лингвистика исследует стили обучения, разработку учебных программ, материалов, управление классом, методы оценки и роль технологий в изучении языка. Также она изучает различные подходы, такие как коммуникативное обучение языку, обучение на основе задач и интегрированное обучение содержанию и языку (CLIL).

Помимо машинного перевода и культурной адаптации, данная область лингвистики изучает когнитивные процессы, вовлеченные в перевод,

стратегии интерпретации, управление терминологией, оценку качества и этику перевода. Также она рассматривает различные типы перевода, такие как литературный перевод, технический перевод и юридический перевод [9].

Языковая политика, являясь отраслью прикладной лингвистики, включает анализ социального и политического контекста использования языка, разработку языковой политики для образования, правительства и СМИ, продвижение многоязычия и решение проблем исчезновения и возрождения языка. Также рассматривает влияние глобализации на использование языка.

В области клинической лингвистики диагностируют и лечат широкий спектр коммуникативных расстройств, включая афазию, дислексию, нарушения звуков речи, заикание и голосовые расстройства.

В области прикладной лингвистики проектируются, разрабатываются и проверяются языковые тесты для различных целей, таких как оценка уровня владения языком, тестирование на определение уровня владения языком и диагностическое тестирование. Также изучаются вопросы надежности, валидности и справедливости тестов.

Говоря о теоретической лингвистике, необходимо отметить, что она исследует базовую структуру и принципы языка, стремясь создать модели, объясняющие, как работает язык. Также она углубляется в основные аспекты:

– Фонетика и фонология. Фонетика изучает физические свойства звуков речи, их производство и восприятие. Фонология анализирует, как звуки организованы и функционируют в языковой системе, уделяя особое внимание фонемам, слогам и просодии. Влиятельные работы принадлежат Ноаму Хомскому, Моррису Халле [11] и Н. С. Трубецкому [7].

– Морфология изучает внутреннюю структуру слов и то, как морфемы (наименьшие значимые единицы) объединяются, образуя сложные слова. Важный вклад внесли Марк Аронов [1] и Рошель Либер [4].

– Синтаксис изучает правила и принципы, управляющие тем, как слова объединяются в фразы и предложения. Работа Н. Хомского по генеративной грамматике [2], оказала большое влияние на дальнейшее развитие лингвистики.

– Семантика изучает значение слов, фраз и предложений, включая то, как значение представлено и как оно связано с контекстом. В этом направлении можно выделить работы Готтлоба Фреге [8], Дональда Дэвидсона [3].

Одна из актуальных научных дискуссий касается границ между теоретической и прикладной лингвистикой. Некоторые исследователи [10] утверждают, что прикладная лингвистика является не просто приложением теории, а самостоятельным эпистемологическим полем. Кроме того, возрастающая роль междисциплинарных исследований – например, в рамках когнитивной науки – требует пересмотра классических разделений внутри лингвистики [6].

Необходимо отметить, что теоретическая лингвистика часто фокусируется на абстрактных моделях и идеализированных данных, в то время как прикладная лингвистика имеет дело с запутанными реалиями

использования языка в конкретных контекстах. Это может привести к разрыву, когда теоретические выводы кажутся нерелевантными для практических проблем. В этом случае нужно поощрять более тесное сотрудничество между теоретическими и прикладными лингвистами, способствуя междисциплинарным исследовательским проектам, а также подчеркивать важность эмпирической проверки теоретических моделей в реальных условиях.

С точки зрения методологии, теоретическая лингвистика часто полагается на интроспекцию и суждения носителей языка, в то время как прикладная лингвистика отдает предпочтение эмпирическим методам, таким как корпусный анализ и экспериментальные исследования. Эти методологические различия могут препятствовать коммуникации и интеграции результатов. Возможные решения для данной ситуации: продвигать методологический плюрализм, признавая ценность как качественных, так и количественных подходов; разрабатывать комплексные исследовательские проекты, которые объединяют сильные стороны различных методологий.

Со стороны коммуникационных проблем, специализированная терминология и сложные формализмы, используемые в теоретической лингвистике, могут быть недоступны для прикладных лингвистов, что затрудняет общение и сотрудничество. Для преодоления подобной проблемы необходимо поощрять более четкое и доступное написание в теоретической лингвистике, избегая ненужного жаргона; к тому же, предоставлять возможности для междисциплинарного диалога и обучения, облегчая общение и понимание.

Таким образом, взаимодействие теоретической и прикладной лингвистики – актуальная тема в наши дни. Теория создает план для понимания того, как работает язык, в то время как прикладная лингвистика берет этот план и использует его для создания реальных вещей, например, лучших способов обучения языкам, общения между культурами, создания точных переводов и многого другого. Они работают вместе, повышая наше понимание самого языка, а также помогая нам решать языковые проблемы нашего разнообразного, но взаимосвязанного мира.

### **Список литературы**

1. Аронов М. Словообразование в генеративной грамматике. – Кембридж: MIT Press, 1976.
2. Дэвис А. и Элдер К. Руководство по прикладной лингвистике. – Блэквелл, 2004.
3. Дэвидсон Д. Исследования истины и интерпретации. – Оксфорд: Oxford University Press, 1984.
4. Либер Р. Введение в морфологию. – Кембридж: Cambridge University Press, 2010.

5. Ричардс Дж. К. и Шмидт Р. Словарь по методике преподавания языков и прикладной лингвистике (4-е изд.). – Пирсон, 2010.
6. Томазелло М. Конструирование языка: теория усвоения на основе употребления. – Гарвард: Harvard University Press, 2003.
7. Трубецкий Н. С. Основы фонологии. – Беркли: University of California Press, 1969.
8. Фреге Г. О смысле и значении. – Журнал философии и философской критики. – 1982.
9. Хаус Дж. Оценка качества перевода: прошлое и настоящее. – Рутледж, 2015.
10. Хомский Н. Синтаксические структуры. – Маутон, 1957.
11. Хомский Н. и Халле М. Звуковой строй английского языка. – Нью-Йорк: Harper & Row, 1968.